

Le journal de La Courneuve

# regards

## Sortir

Retrouvez notre sélection des meilleurs concerts, livres, expositions... (voir cahier central).



N° 459 du jeudi 6 au mercredi 19 octobre 2016

# Bien dans son assiette

P.6



**ALLÉES SAINT-HONORÉ**  
Logements sociaux et privés dans la nouvelle résidence.

P.4

**VIE DE QUARTIER**  
Le chantier du Petit Debussy est sécurisé.

P.5

**DROITS HUMAINS**  
Une délégation soutient les Tamouls à l'ONU.

P.9

**PORTRAIT**  
Raymond Pansini, éternel amoureux de La Courneuve.

P.12

[www.ville-la-courneuve.fr](http://www.ville-la-courneuve.fr)





### Parcours graphique

L'artiste graphiste-designer Malte Martin a travaillé avec les Courneuvien(ne)s à la réalisation de totems colorés. Une belle initiative, et ludique de surcroît, puisque les spectateurs venus pour l'ouverture de la saison culturelle ont ainsi pu trouver facilement l'entrée de l'ancienne usine Babcock.

### Entre acrobaties et tradition

Le Groupe acrobatique de Tanger a suscité l'enthousiasme. Les pyramides humaines, la haute voltige, sur fond de rythmes marocains, ont conquis les spectateurs.



PHOTOS : [www.ville-la-courneuve.fr](http://www.ville-la-courneuve.fr)



### La jongle des bûches

*La Cosa (en éclats)* est une création où se mêlent danse, théâtre et cirque. Sur scène, quatre hommes manipulent des centaines de bûches. Le son des pioches sur le bois brut rappelle l'ambiance des usines d'antan...

### Belle saison

Le maire Gilles Poux et Soumya Bourouaha, adjointe au maire déléguée à l'accès à la culture, ont ouvert la saison culturelle 2016-2017. Petits et grands, issus de La Courneuve ou d'ailleurs, sont venus assister aux festivités de ce 24 septembre ensoleillé.





# 118 ans,

c'est l'âge des halles de l'ancienne usine Babcock. Lors des visites guidées des 24 et 25 septembre, les curieux ont pu les découvrir. Tout au long de leur déambulation, ils ont pu admirer les « Architectures », de Johann Le Guillerm, des structures de bois monumentales, conçues sans clou, ni vis, ni colle !



## Histoire de Babcock

Jusqu'au 9 octobre, il est possible de visiter l'exposition retraçant l'histoire de l'usine. Une manière de découvrir la richesse patrimoniale de l'immense bâtiment.

Photos : Virginie Salot

## À MON AVIS



Gilles Poux,  
maire

### Quel a été le programme du conseil municipal de la rentrée ?

« Chaque conseil municipal est important. Chaque séance vise à impulser l'action de la municipalité au plus près des Courneuviennes et des Courneuviens. Celle-ci, après cette période de congés, nous a permis de traduire en actes les volontés de notre majorité. J'en avais dessiné les grands traits lors de la conférence de rentrée. À cette occasion, j'ai clairement affirmé que l'exigence de vivre dans une ville apaisée favorisant le vivre-ensemble, l'épanouissement de chacune et de chacun, est ma priorité.

### Que pouvez-vous nous dire de la délibération consacrée à la prévention et à la sécurité ?

Elle témoigne de cette détermination. Nous voulons tout mettre en œuvre pour que les actes délictueux reculent de manière significative. L'installation prochaine des 32 nouvelles caméras de vidéoprotection va décourager nombre d'auteurs. Elles permettront en coopération avec la Police nationale et la Préfecture d'améliorer le taux d'élucidation des méfaits, et d'appréhender plus de fauteurs de troubles. Ces caméras nous aideront également à sanctionner immédiatement les comportements égoïstes. Je pense notamment au stationnement sauvage. Une Police municipale chargée de réguler l'utilisation de l'espace public est en cours de déploiement. Rachid Maïza, mon adjoint en charge de la tranquillité publique, a présenté des fiches actions dans cet esprit. Elles affichent notre stratégie globale. Enfin, nous accentuons notre exigence auprès de l'État afin qu'il prenne, c'est de sa responsabilité, des engagements à la hauteur de nos besoins. Notamment en ce qui concerne les opérations de maintien de l'ordre sur les situations les plus sensibles. Vous le voyez, La Courneuve prend plus que sa part dans la lutte contre la délinquance. Mais n'oublions pas que les difficultés en matière de sécurité trouvent leurs origines dans la cupidité, l'exclusion... que véhicule un certain modèle de développement. Ce sont les efforts dans l'éducation, la solidarité, la bienveillance, qui produiront du vivre-ensemble et deviendront le véritable moteur de la tranquillité publique.

### C'est pourquoi la culture avait une telle place dans ce conseil municipal ?

La culture est notre bien commun. Le conseil municipal vient à nouveau d'en acter le caractère prioritaire. Dans ce contexte où la réduction des finances publiques est érigée en dogme, de nombreuses collectivités sont tentées de restreindre leurs actions dans ce domaine. Ici, nous les développons ! Nous les avons déclinées lors de la présentation de la saison culturelle à Babcock et nous vous donnons rendez-vous pour en être les acteurs lors des États généraux de la culture le samedi 15 octobre après-midi, à l'Hôtel de ville. Dans notre ville-monde, la culture, c'est-à-dire la reconnaissance de l'autre, l'ouverture à l'autre, l'échange, la découverte, est une condition indispensable pour construire une société enthousiasmante et épanouissante. C'est ce que nous faisons et ce que nous voulons faire avec toutes et tous. »



La nouvelle résidence Allées Saint-Honoré propose à la fois des logements sociaux et en accession à la propriété.

PHOTOS : [www.ville-la-courneuve.fr](http://www.ville-la-courneuve.fr)

### Logement

# Devenir propriétaire

La nouvelle résidence Allées Saint-Honoré à l'Ilot-des-Pointes et le futur programme de logements rue Maurice-Ravel permet d'accéder à la propriété.

**L**e long de l'avenue Jean-Jaurès, une nouvelle résidence est sortie de terre récemment et a été inaugurée, par le maire, Gilles Poux, le 23 septembre dernier. Ces six bâtiments de très belle qualité, grâce au respect de la convention Qualité Constructions Nouvelles de Plaine Commune, ont été érigés sur le terrain des anciennes serres communales et communautaires. Ce programme est la première étape d'un réaménagement complet du quartier dit l'Ilot-des-Pointes. À l'intérieur de chaque résidence, une attention particulière a été portée aux espaces communs paysagés. Sur proposition du promoteur Cogedim, une œuvre de l'artiste Thierry Benenati complète ce décor agréable. La résidence est l'exemple probant de la mixité dans l'habitat voulue par la Ville. Elle accueille 71 logements en accession à la propriété et 31 logements sociaux de Plaine Commune Habitat. Parmi les nouveaux propriétaires occupants, un tiers sont courneuviens et près de la moitié habitaient auparavant sur le territoire de Plaine Commune. Le prix de vente moyen est de 3 483 euros/m<sup>2</sup>, parking inclus.

Non loin, le projet de l'Ilot-du-Marché proposera ce même programme mixte entre logements en accession à la propriété et logements sociaux sur les 132 habitations qui seront construites. Aux 4 000 Sud, dans le cadre du réaménagement urbain de la ZAC de La Tour, un programme de logements est déjà en vente pour une livraison en 2018, dans le secteur des Clos, rue Maurice-Ravel. Proposé par la Clarm (société coopérative de 3F, spécialisée dans l'accession sociale à la propriété), il comprend 32 appartements et 17 maisons de ville, tous en accession sociale à la propriété. Cela offre de nombreux avantages aux personnes à petits budgets souhaitant poursuivre « leur parcours résidentiel », quitter le parc HLM et devenir enfin propriétaires. Ainsi, elles bénéficient d'un prêt à taux zéro, d'un rachat garanti pendant quinze ans (c'est-à-dire le rachat du logement en cas d'accident de vie et le relogement en HLM). La TVA à 5,5% et le mètre carré à 2 900 euros complètent cette offre d'accession sociale. Les ventes ont commencé dans le bureau situé à l'angle des rues Maurice-Ravel et Saint-Denis. Chacun peut venir se renseigner. ● **Virginie Duchesne**



**Ilot-des-Pointes.** Le 23 septembre, à l'occasion de l'inauguration de la nouvelle résidence Allées Saint-Honoré, la sculpture de Thierry Benenati a été dévoilée. L'intégration d'une œuvre d'art dans cette opération immobilière, à l'initiative du promoteur Cogedim, a été fortement encouragée par la Ville.

### EN CHIFFRES

## 42%

des nouveaux propriétaires occupants de la résidence Allées Saint-Honoré habitaient déjà le territoire de Plaine Commune.



Le programme du quartier des Clos devrait être livré en 2018.

## Les clés du logement en accession sociale

### COMMENT SE PASSE L'ACHAT ?

**Deux formules de vente existent :** dans les deux cas, les acquéreurs sont accompagnés dans leurs démarches et bénéficient d'une sécurisation HLM (garantie de rachat et de relogement).

### LA LOCATION-ACCESSION

Grâce au Prêt social location-accession (PSLA), l'accession à la propriété est progressive. Les premières années, l'occupant paie une redevance composée d'un « loyer » et d'un complément destiné à créer un apport. Dès qu'il le souhaite, dans la limite de quatre ou cinq ans, il peut devenir propriétaire. Sa redevance se transforme en mensualité, sans augmentation. En cas de PSLA, il n'y a pas d'appels de fond successifs lors de la construction ; le logement est exonéré de la taxe foncière pendant quinze ans à compter de la date de livraison ; et une décote de 1% par an est appliquée sur le prix de vente durant la phase locative.

### LA VENTE EN ÉTAT FUTUR D'ACHÈVEMENT (VEFA)

Elle permet de devenir propriétaire du logement au fur et à mesure de l'avancée des travaux. Cette formule permet de bénéficier d'une TVA à 7% et offre la possibilité de cumuler le prêt à taux zéro (sous conditions de ressources).

### QUELS FINANCEMENTS ?

La TVA à taux réduit, le Prêt à taux zéro, le Prêt location accession, le Prêt à l'accession sociale, la prime ANRU... Il faut se renseigner auprès des sociétés d'accession sociale.

### Le Petit Debussy

## Un chantier mieux sécurisé

L'OPH 93 a présenté aux parents d'élèves de l'école Joliot-Curie les nouvelles mesures mises en place pour renforcer la sécurité des enfants et des riverains.



Mise en place de filets de protection et neutralisation d'une partie de la cour.

À la suite des protestations des directions d'école et des parents d'élèves, le chantier de démolition du Petit Debussy a été arrêté et une réunion a été organisée à l'école Joliot-Curie le 22 septembre dernier. Devant près de quatre-vingt personnes, le président de l'OPH93, Stéphane Troussel, accompagné du directeur technique, en présence de Gilles Poux, le maire, et d'élus courneuviens, a expliqué les mesures prises en concertation avec les directions d'école pour renforcer la sécurité et le bien-être des enfants. Désormais, le chantier vivra au rythme de l'établissement, les travaux démarrent à partir de 8h30, lorsque tous les élèves auront rejoint leur classe. Et ils

seront interrompus durant les récréations. Les directions seront en lien direct avec le chef de chantier pour signaler tout incident. Les abords du chantier ont également été sécurisés grâce à la pose de filets de protection pour prévenir d'éventuelles chutes de graviers. Enfin, pour faciliter la vie des familles qui ont des enfants scolarisés en maternelle et en élémentaire, la Ville a décidé de les accepter gratuitement à l'accueil du matin de 8h10 à 8h20 durant toute la durée des travaux. Un flyer édité par Plaine Commune expliquant l'ensemble des mesures prises sera distribué aux riverains et aux parents. ● P.F.

Renseignements : Unité territoriale de rénovation urbaine. Tél. : 01 49 92 62 61.



**10 ans de succès!** Lors du dixième anniversaire de la pépinière d'entreprises, Gilles Poux, accompagné d'André Joachim, premier adjoint au maire délégué au développement économique, emploi et commerces, déclarait : « C'est formidable : aux 4 000, des hommes et des femmes passionné-e-s créent des projets insensés, se nourrissent des dernières technologies, et s'investissent dans leurs projets qui profitent aussi à d'autres. Nous sommes fiers d'accueillir cette structure sur notre territoire. »

### Municipalité

## La rentrée du conseil

Jeudi 29 septembre, le conseil municipal s'est ouvert par une minute de silence en hommage aux victimes du tremblement de terre qui a frappé l'Italie le mercredi 24 août. Les élus ont voté à l'unanimité le versement d'une subvention de 3 000 euros au Secours populaire pour venir en aide aux sinistrés. Plusieurs autres points étaient à l'ordre du jour : la culture, avec notamment l'attribution d'une subvention à la Maison des jonglages, l'adhésion de la Ville au réseau Territoires de cirque... Les élus se sont penchés sur la stratégie territoriale de prévention de la délinquance. Un programme de dix-sept actions visant à renforcer la présence humaine dans l'espace public pour faire reculer la délinquance et lutter contre toutes les formes de violence a été débattu et adopté. La majorité municipale s'est également prononcée en faveur de l'installation de 32 caméras de vidéoprotection qui s'ajoutent aux 39 déjà en place. Le maire, Gilles Poux, a rappelé la nécessité de renforcer la coopération entre les différents services pour lutter contre l'insécurité.

### Parc Georges-Valbon

## Les plans des Courneuviens



« Quelle stratégie urbaine pour quel développement ? Quel rôle pour les Courneuviens ? » Les habitants et le Laboratoire international de l'habitat populaire (LIHP) missionné par la municipalité pour mener une réflexion sur l'accessibilité du parc présentent leur travail, leurs réflexions et les ateliers à venir les 12 et 13 octobre, de 17h à 19h, à la Maison de la citoyenneté.

# Manger bien,

À l'occasion de la Semaine du goût, *Regards* est allé voir ce qui se mijote dans les marmites de La Courneuve. Bonne surprise, certaines familles privilégient la cuisine faite maison aux plats préparés, souvent trop gras ou trop salés.

**L**e vendredi, à 9h30, Amar Kaddouri se rend dans son jardin, rue de l'Abreuvoir. « Je suis issu d'une famille marocaine paysanne. J'ai grandi dans ce domaine. J'aime ce rapport à la terre. Être en plein air. Je ne pourrais d'ailleurs pas m'en passer », dit-il en ramassant ses pommes de terre. Sur sa parcelle d'une centaine de mètres carrés, il essaie de faire pousser des fruits, des légumes, des herbes aromatiques. « Ce n'est pas toujours facile, car il faut venir régulièrement. Avec le travail à côté ou pendant les vacances, ce n'est pas évident. Parfois, on rate un peu le bon moment pour planter ou on n'arrose pas autant qu'il le faudrait. Mais j'aime tellement mon jardin que je m'en sors toujours plus ou moins ! De plus, vu que c'est moi qui m'en occupe, je sais ce que je mange. J'essaie de faire du bio si possible, même si c'est parfois compliqué. »

**La cuisine, c'est la santé**  
À 10h30, Amar reçoit un coup de fil de Luna, son épouse. Elle a besoin de tomates, de navets, de potiron pour préparer un couscous. Direction rue Saint-Just, vers la cuisine des Kaddouri. Luna est en compagnie de son amie Nawal. Elles papotent tout en découpant les légumes nécessaires. À peine quelques minutes plongés dans la marmite, les tomates, navets, carottes, courgettes, ajoutés aux épices, dégagent un divin fumet qui affole les papilles. Pendant ce temps, les deux amies égrènent la

semoule avec savoir-faire. « Le couscous, s'il n'est pas trop gras, est un plat tout à fait équilibré, assure Luna. On y trouve des légumes divers, des céréales, des pois chiches, excellent apport en protéines végétales et très bon pour la santé, ainsi que des épices telles que le gingembre ou le curcuma dont les bénéfices pour le corps sont reconnus. »



**Les plats préparés sont relativement coûteux et pleins de sucre ou de matières grasses. »**

Pour Luna et sa famille, il est essentiel de bien manger. L'autre avantage de cuisiner soi-même est que cela coûte moins cher. Les plats préparés sont relativement coûteux et pleins de sucre ou de matières grasses. « Il y a tout le temps des fruits et des légumes à la maison. Lorsqu'il n'y en a pas suffisamment au jardin, mon mari en rapporte du marché. Les produits sont souvent plus frais et moins cher qu'en grande surface. Mes trois enfants mangent tous les légumes que je leur sers. Je n'achète quasiment jamais de plats tout prêts. Évidemment, parfois, je fais plaisir à mes enfants en les emmenant au fast-food. Mais, à la maison, je cuisine la plupart du temps. Ma devise est : "Tout ce qui ne se cueille pas, je ne le mange pas !" Et pour les gâteaux, si nous en avons envie, je les



Amar Kaddouri, dans son jardin, ramasse les légumes, que cuisinera Luna, son épouse.

prépare moi-même. » Elle fait aussi ses confitures. Le « fait maison », c'est son dada. « Dans les pots des supermarchés, il y a plein de conservateurs, de produits chimiques et de sucre. Avec le Nutella par exemple, j'ai l'impression d'empoisonner mes enfants ! » Luna Kaddouri aime cuisiner. Mais elle non plus parfois n'en a ni le temps ni l'envie. « Même dans

ces cas-là, je coupe deux trois légumes, je les fais sauter à la poêle, j'ajoute une petite noix de beurre et en 15 minutes c'est sur la table ! Ou je fais une salade : avec des raisins secs ou des pommes, c'est rapide, sain et vraiment pas compliqué. » Nawal et Luna goûtent la sauce qui mijote toujours. Le couscous est fin prêt. Il est délicieux... ● Isabelle Meurisse

## PLUS DE CLARTÉ SUR LES PRODUITS DE SUPERMARCHÉ

**Dur, dur de vraiment savoir ce qu'il y a dans nos produits alimentaires ! Alors le gouvernement a décidé d'élaborer un système d'étiquetage plus simple sur les paquets, établi par la loi sur la modernisation du système de santé votée fin 2015. Depuis le lundi 26 septembre, les clients de soixante supermarchés français testent quatre nouveaux systèmes expérimentaux pendant dix semaines. Plus de 2 millions d'étiquettes ont été collées sur 1 300 produits, aux rayons traiteur, conserves, pains et viennoiseries industrielles. L'enjeu est de rendre plus lisibles des informations souvent inintelligibles pour le consommateur et ainsi de modifier les comportements alimentaires à risque. Un rapport classant l'efficacité des quatre systèmes, rendu en décembre, contribuera au choix du ministère de la Santé. La réglementation européenne ne permettant pas de rendre l'étiquetage obligatoire, ce procédé sera malheureusement facultatif. ● I. M.**

# sortir

Regards  
La Courneuve  
- n°5 -  
du 6 octobre au  
2 novembre 2016

En break  
et en graff



# Houdremont, scène hip-hop



Fabrice Gaboriau

**B**reaking, locking, popping... Autant de noms pour différentes danses urbaines qui font en réalité partie de ce qu'on appelle le courant hip-hop. Ce mouvement artistique est apparu dans le quartier du Bronx, à New York, dans les années 1970. Il rassemble alors les danses, le rap, le graffiti et le beatboxing. À la fin du mois d'octobre, il s'invite à La Courneuve, à Houdremont, dans le cadre du festival Villes des musiques du monde qui se déroule chaque automne. Ces trois jours seront l'occasion d'expérimenter, de s'initier et de laisser libre cours à sa créativité. En commençant par des ateliers proposant divers styles de danses du 25 au 29 octobre, en matinée. Ils seront notamment menés par le collectif Bandidas. Puis l'espace est laissé aux jeunes qui souhaitent

s'exercer. Le samedi 19 octobre, c'est une journée entière consacrée au phénomène hip-hop : danses urbaines et graffiti (lire ci-dessous). Les master class organisées, de house, break, etc., se termineront par une immense block party. Dans la culture américaine, il s'agit d'une grande fête de quartier quasiment improvisée autour de musiciens, de danseurs et surtout d'un DJ. Ce soir-là, l'invité sera DJ Air Flight. Dès 17 heures, c'est freestyle dance avec une ouverture de la soirée sur la place de la Fraternité par la fanfare funk Tarace Boulba. ● VIRGINIE DUCHESNE

**ATELIERS DE CRÉATION HIP-HOP**, DU 25 AU 29 OCTOBRE, DE 10H30 À 12H30. TARIF : 12 € POUR TOUS LES ATELIERS + 4 SPECTACLES. INSCRIPTIONS : 01 49 92 61 61.  
**MASTER CLASS HIP-HOP**, LE 29 OCTOBRE, DE 14H À 17H. TARIF : 3 EUROS POUR DEUX. À PARTIR DE 17H, BLOCK PARTY, GRATUIT.

## Apprendre à graffer



Sam Albaric

**D**ans le cadre du festival Villes des musiques du monde, toute la culture hip-hop, qui comprend les danses urbaines, le rap, le DJing, le beatboxing, sera à l'honneur pendant trois jours à Houdremont, qui organise l'événement en partenariat avec le Service jeunesse. Le graffiti, peinture ou inscription sur des murs dans l'espace urbain, est particulièrement représentatif de ce mouvement né dans les années 1970 de l'autre côté de l'Atlantique. À l'étage du centre culturel de la ville, en parallèle des master class de hip-hop (lire ci-dessus), il aura toute la place de s'exprimer grâce aux jeunes, initiés ou non, qui souhaitent participer. L'artiste Miaoutoo mènera trois ateliers d'une heure chacun, par petits groupes. « Chacun réalisera un

tableau, en mélangeant plusieurs techniques : le pochoir, la bombe (d'intérieur, donc sans solvants) et les feutres Posca. Je serai là pour leur apprendre ces techniques, mais aussi des mots-clés, leur montrer les bases, comme les trois grands styles de lettres du graff. À partir de là, les jeunes comprendront qu'ils peuvent inventer leur propre alphabet. » Pour participer, il suffit soit de s'inscrire au Service jeunesse, soit de se présenter dès 14 heures à Houdremont. À la fin des ateliers, plusieurs professionnels feront une démonstration. L'idée est d'initier un travail au long cours sur le graffiti en vue de la battle d'avril 2017. ● V.D.

**ATELIER GRAFF**, LE 29 OCTOBRE, DE 14H À 17H, À HOUDREMONT, À PARTIR DE 10 ANS.  
WWW.VILLESDESMUSIQUESDUMONDE.COM/FESTIVAL

## EN SCÈNE

### Il n'est pas encore minuit...



Christophe Raynaud de Lage

Troisième création de la compagnie XY, *Il n'est pas encore minuit...* est un événement acrobatique exceptionnel, repoussant les limites de la prouesse et alliant virtuosité et poésie des corps en mouvement. Cette pièce de cirque pour 22 acrobates est une aventure humaine hors norme, qui plonge les spectateurs dès 7 ans au cœur de l'action circassienne. Pendant un peu plus d'une heure, les artistes démultiplient les possibles et s'évolutent avec grâce sous les hauteurs du chapiteau. Dans ce beau spectacle, il est éminemment question aussi du rapport de l'individu au groupe, en mettant à nu les forces et les faiblesses du collectif. Profitez de l'invitation de *Regards* pour découvrir cette création.

**ACADÉMIE FRATELLINI**, 1-9 RUE DES CHEMINOTS À SAINT-DENIS, LES 19 ET 20 OCTOBRE, À 19H30.



## JEUNE PUBLIC

### Le conte est bon

Les séances de contes reviennent dans les médiathèques de Plaine Commune. Les enfants et leurs parents pourront en profiter dès le mois d'octobre. La prochaine session de « Histoires communes » à La Courneuve est prévue le 12 octobre à la Maison pour tous Youri-Gagarine. Sika Gblondoumé racontera l'histoire de la Belle Nicé et d'autres contes du Bénin, mêlant vaudou, mythologie et légendes urbaines. Et cette année, les vacances scolaires de la Toussaint seront placées sous le signe de la peur et du frisson, histoire de trembler en famille! Rendez-vous le 28 octobre à la médiathèque John-Lennon pour *Céleri et sorcellerie*, un concert-conte sur fond musical d'Ennio Morricone. ●

**MAISON POUR TOUS YOURI-GAGARINE**, LE 12 OCTOBRE, À 15H.  
**MÉDIATHÈQUE JOHN-LENNON**, LE 28 OCTOBRE, À 15H.  
PROGRAMME COMPLET SUR WWW.MEDIATHEQUES-PLAINECOMMUNE.FR



AUTOUR DE NOUS

## Royale Academie

Qui sera le meilleur roi ou la meilleure reine? La Basilique Saint-Denis, qui abrite les tombeaux des rois de France, invite le jeune public à une *Royale Académie*, un jeu de cartes inspiré des *Sept Familles*. Grâce à trois niveaux de règles, il est ouvert à tous. Et si vous avez entre 4 et 13 ans, vous pouvez venir créer deux cartes à jouer, à partir de votre portrait tiré dans la basilique en costume de reine ou de roi. Une visite de la nécropole est organisée juste avant cet atelier. Enfin, après le jeu, vient le temps du conte à deux voix. Charles VI contemple avec mélancolie les cartes à jouer qui viennent d'être enluminées. Jouées une par une, elles rappellent à sa mémoire les événements qui l'ont conduit à la folie, et le royaume à sa perte... Ces activités sont programmées dans le cadre de la 18<sup>e</sup> édition de Monument jeu d'enfant.

LA ROYALE ACADEMIE, LES 22 ET 23 OCTOBRE, DE 14H À 17H30, BASILIQUE SAINT-DENIS. RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS : 01 49 21 14 87

## À LIRE



## Cakes de petits monstres

Ce livre permet aux enfants, à partir de 5 ans, d'expérimenter la préparation de gâteaux monstres, vampires, momies et sorcières, grâce à des instructions simples. Sans savoir lire, les apprentis chefs suivent les illustrations en couleur de Fabiana Attanasio, très imaginatives et humoristiques. Ce livre à spirales, dont les pages ont été imperméabilisées, est conçu pour résister aux maladroites des petits cuisiniers. Durant la cuisson de cet effrayant goûter, les enfants peuvent lire les histoires qui se trouvent au dos de chaque recette.

RECETTES POUR PETITS MONSTRES, FABIANA ATTANASIO, ÉD. WHITE STAR KIDS. DISPONIBLE DANS LES MÉDIATHÈQUES DE LA COURNEUVE.

# L'art investit la ville

Dans quelques jours, des artistes investiront pour plusieurs mois le chantier en cours du futur Ilot-du-marché (photo ci-dessous), aux Quatre-Routes. Non loin, la nouvelle résidence Allées Saint-Honoré-Les Pointes, avenue Jean-Jaurès, accueille en son sein l'œuvre de Thierry Benenati, une sculpture représentant des oiseaux s'envolant d'un visage. Voici deux expériences d'art dans un programme d'aménagement urbain. La question était au cœur d'un débat organisé à Babcock, le jeudi 29 septembre : comment mêler art et aménagement? Comment l'art peut-il prendre part à un projet urbain et comment ce projet peut-il en retour intégrer l'art à court et long termes? Une enquête a été réalisée sur les différentes initiatives qui ont eu lieu ces dernières années en France par le Polau, le pôle des arts urbains, commandée par le ministère de la Culture et de la Communication. Trois cents initiatives ont ainsi été recensées. Plusieurs problématiques en sont ressorties après les discussions. Une programmation artistique autour d'un chantier permet, non seulement de minimiser l'impact de celui-ci dans le quartier, mais surtout que les habitants s'approprient le nouveau lieu qui sortira de terre. Il permet enfin aux aménageurs d'être attentifs aux attentes et aux spécificités du quartier. La préoccupation à l'avenir sera de faire en sorte que l'art puisse initier un changement dans l'œil des constructeurs et des élus mais aussi les aspects juridiques et de conception de cette industrie. Pour que l'art ne reste pas un simple amusement ou une décoration. ● v.d.

ENQUÊTE DU POLAU EN LIGNE : WWW.ARTEPLAN.ORG



Thierry Ardouin



## REGARDS SUR LA VILLE



“ Cette image, envoyée par Ronald Regy, a été prise au château de Blois lors du séjour des seniors de la Maison Marcel-Paul sur les bords de Loire. ”

Envoyez-nous une photo, elle sera peut-être publiée dans **Regards!** regards@ville-la-courneuve.fr ou sur Instagram: @villelacourneuve

# invité du mois



Ursula Kaufmann

## Boris Charmatz

Danseur et chorégraphe, il a créé *Danse de nuit*, un condensé de danse, de paroles et de mouvements. Il sera à Babcock, les 7, 8 et 9 octobre pour présenter son spectacle et proposer un échauffement collectif.

### Quelle est la particularité de *Danse de nuit*?

Ce spectacle a été créé pour se jouer dans l'espace public. Les six danseurs y bougent extrêmement vite en parlant très rapidement. C'est une sorte de logorrhée ou de glossolalie quasi permanente. L'un de nos exercices au départ était de dire n'importe quoi, en bougeant n'importe comment, en le faisant très vite.

### Vous incluez beaucoup le public, pourquoi?

Avec le Musée de la danse, à Rennes, que je dirige, nous avons travaillé sur un nouveau type d'assemblée dans l'espace public pour le projet *Fous de danse*. Nous avons eu envie de nous inspirer des assemblées militantes, citoyennes, pour créer des chorégraphies et nous avons fait danser des milliers de personnes douze heures durant sur l'esplanade. *Danse de nuit* est lui fait pour 250 personnes maximum. Le jouer à Babcock, dans ce lieu unique à l'état brut, me plaît vraiment.

### Vous allez donc faire bouger le public de Babcock?

Nous allons organiser un échauffement public. Nous voulons tenter des choses, en utilisant par exemple l'écriture automatique. Dans cette halle, futur lieu-phare de la culture en Seine-Saint-Denis, nous proposons plus qu'une pièce de 45 minutes. Nous ne serons pas des milliers comme à Rennes, mais peut-être cent et ce sera formidable. J'aime enseigner à des danseurs d'écoles ou des professionnels, comme aux amateurs et aux enfants. La danse, c'est quelque chose que l'on regarde, mais c'est aussi quelque chose que l'on fait. Et avec les autres, pour qu'il n'y ait pas trop de barrière entre ceux qui sont sur scène et le public.

● PROPOS RECUEILLIS PAR ISABELLE MEURISSE

# à ne pas manQuer

## Enfance

### Grand écran pour tout-petits

L'Étoile propose un après-midi ludique pour les cinéphiles à partir de 3 ans. Le cinéma projette *Promenons-nous avec les petits loups*, une série de six courts métrages animés humoristiques sans dialogues qui montre le loup sous tous les angles. Le grand méchant loup serait-il si méchant? À travers ces histoires douces et créatives, la réputation de cet animal emblématique et terrifiant de la littérature jeunesse est remise en cause. « *Ce programme est une invitation à découvrir le monde. À travers les pistes proposées, les enfants pourront retirer de ces mondes imaginaires et histoires de loups en tout genre non pas des leçons, mais plutôt des enseignements pour appréhender le monde sans crainte, avec curiosité et amusement.* » Après 44 minutes de projection, les spectateurs partageront un goûter. Les plus motivés pourront participer à un atelier Kapla, des pièces en bois avec lesquelles les enfants réaliseront de petites constructions en laissant libre cours à leur imagination. ● I.M.

CINÉMA L'ÉTOILE, À 15H  
LE 9 OCTOBRE. POUR L'ATELIER  
KAPLA, RÉSERVATION  
INDISPENSABLE AU 01 49 92 61  
95. TARIF : 3€ (10 PERSONNES  
MAXIMUM).

## Festival

### MAAD, c'est fou!

MAAD 93, jeu de mots sur le terme « mad » (« fou » en anglais), signifie en réalité Musiques actuelles et amplifiées en développement en Seine-Saint-Denis. Ce réseau regroupe en effet vingt-deux structures associatives, municipales et départementales du 93 qui font, diffusent et enseignent les musiques actuelles, les aident dans leur développement et sont à leurs côtés pour leurs projets. Comme chaque année, le festival MAAD in 93 (pour « fait dans le 93 ») est organisé pour montrer la diversité des lieux et la richesse des styles musicaux, de Bobigny à Saint-Ouen en passant par Montreuil et Épinay-sur-Seine : 15 dates pour 70 artistes. À La Courneuve, ce sont les 3Somesisters qui se produisent. Avec une pop baroque et polyphonique, le collectif est aussi fantasque que ses tenues de scène. Se jouant des genres musicaux, ces artistes hors normes laissent aux vestiaires les codes de bonne conduite et s'en réfèrent à Bowie pour faire de leur concert une fête funk et tribale. Ne manquait que le retour de Sandra Nkaké, leur invitée exceptionnelle, qui a déjà ravi le cœur des spectateurs de l'espace jeunesse Guy-Môquet la saison dernière. ● V.D.

3SOMESISTERS + SANDRA NKAKE,  
VENDREDI 7 OCTOBRE, À 20H30,  
ESPACE JEUNESSE GUY-MÔQUET,  
DE 6 À 12 EUROS.



## Cirque

13, 14 et 15 octobre > à Houdremont

### Au Doïs et à l'œil

Avec comme point de départ le fait d'être frères, Luis et Pedro recherchent des sujets tels que la complicité, l'intimité, la fraternité et la rivalité, en explorant l'art profondément symbolique du tir à l'arc.

HOUDREMONT, 11, AVENUE DU GÉNÉRAL-LECLERC,  
À 14H30 LES 13 ET 14 OCTOBRE ; À 16H30 LE 15 OCTOBRE.

## Culture

15 octobre > à la salle des fêtes

de l'Hôtel de ville

### Des états généraux

Les États généraux de la culture se concluent : après les trois tables rondes de juin, septembre et octobre sur les thèmes « Éducation, culture et parentalité », « Interculturalité », et « Valorisation des dynamiques culturelles des quartiers », l'heure est à la restitution.

À 14H.

## Cinéma

16 octobre > à L'Étoile

### Un conte poétique et cruel

Projection en avant-première du film *La Jeune fille sans main*, de Sébastien Laudenbach, suivie d'une discussion avec le réalisateur.

À 14H.

## Musique

Jusqu'au 31 octobre > CRR93,

site de La Courneuve

### Tambours battants

Il reste encore des places pour l'atelier de musiques et percussions traditionnelles d'Afrique de l'Ouest, qui se tient pour les 13-17 ans.

DE 18H ET 19H LE MARDI, RENSEIGNEMENTS AU 01 48 11 04 60.

## Exposition

Du 12 octobre au 31 décembre > Archives diplomatiques

### Faire avec l'exil

Cette exposition est une réflexion sur la mémoire de l'exil politique uruguayen, sous la forme d'un dialogue scénographique entre archives diplomatiques, archives des organisations militantes et solidaires en exil, archives de l'intime et témoignages du quotidien.

3, RUE SUZANNE-MASSON. INAUGURATION LE 12/10 À 18H.

CONTACT : COLLOQUE.ARCHIVES.DICTATURES@GMAIL.COM

## Invitation

NOM

PRÉNOM

ADRESSE

TÉL.

NOMBRE DE PLACES : 2

Les places (2 maximum par demandeur) sont à demander par mail à [billetterie@academie-fratellini.com](mailto:billetterie@academie-fratellini.com) en indiquant dans l'objet du message « invitation Regards » Elle seront attribués par ordre d'arrivée.

# La Courneuve vous fait sortir

Pensez à retirer votre invitation!

L'Académie Fratellini vous offre 10 places pour le spectacle *Il n'est pas encore minuit...*, par la compagnie XY, le 20 octobre à 19h30.



# manger sain



Virginie Salot

## Recette facile Tortilla poivron-tomate

Pour 4 personnes

**Ingrédients :** 4 œufs, 1 oignon,  
1 poivron, 2 tomates,  
paprika, sel, poivre

**Préparation :** 15 minutes

**Cuisson :** 20-25 minutes

Faire revenir les  
oignons à la poêle

Une fois qu'ils sont dorés, ajouter  
les poivrons (rouges, verts, jaunes  
au choix ou les trois à la fois)  
et les tomates

Laisser mijoter quelques minutes

Ajouter sel, poivre et paprika

Mélanger, cuire 3 minutes  
puis ajouter les œufs

Laisser sur le feu jusqu'à bonne  
cuisson des œufs, selon les goûts.

C'est prêt!

## « Les parents jouent un rôle essentiel dans l'apprentissage des bonnes pratiques alimentaires »

Entretien collectif avec Régis Cohen, nutritionniste, Claudine Cita et Manelle Benbouaziz, diététiciennes à l'hôpital Delafontaine de Saint-Denis.

**REGARDS :** Quelles sont les habitudes alimentaires à prendre dès le plus jeune âge ?

**L'ÉQUIPE :** Il est important d'habituer les enfants à faire trois repas équilibrés par jour, plus une collation à heures fixes et pas quand on veut dans la journée. Il faut veiller à ne pas trop manger de lipides (huile, beurre, viande, œuf, poisson, chips, chocolat, charcuterie et fromages) et à incorporer fruits et légumes. Pour les enfants, on peut aisément mélanger les pâtes avec de la ratatouille ou du riz avec des légumes au curry. Cela les éduque au goût et peut leur donner de bonnes habitudes pour l'avenir. Les parents jouent un rôle essentiel dans l'apprentissage des bonnes pratiques alimentaires. C'est eux qui vont transmettre les habitudes.

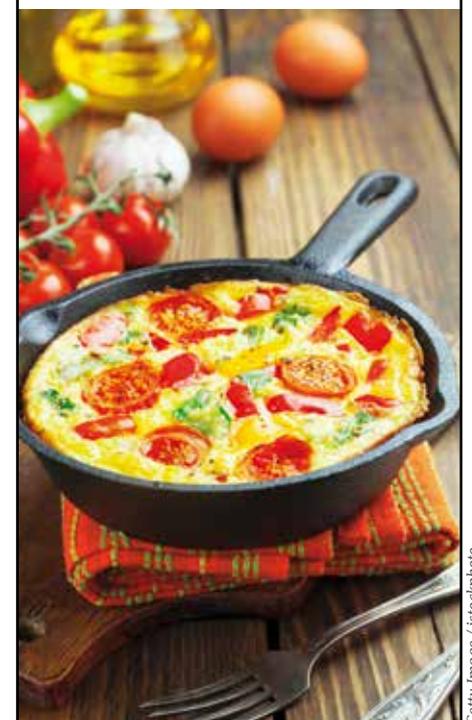
**Mal se nourrir peut-il avoir des conséquences ?**

Oui, une mauvaise alimentation peut provoquer des pathologies comme le diabète, des problèmes articulaires ou

pulmonaires... L'obésité augmente chez les plus jeunes. Certaines maladies, comme le diabète, apparaissent de plus en plus chez les jeunes adolescents. Nous recommandons donc d'éviter le light, qui laisse un goût sucré en bouche et par conséquent donne envie de manger plus. Pour les cuissons, le sel peut être remplacé par du jus de citron et des épices. Et pratiquer une activité physique régulière est très importante.

**Peut-on bien manger sans se ruiner ?**

Bien sûr, l'idéal serait de manger bio, plus sain, mais cela est plus cher. Alors, nous recommandons le marché, surtout au début ou à la fin, où il est possible d'obtenir à moindre coût des fruits et des légumes. Si vous allez faire vos courses au supermarché, privilégiez le congelé nature, souvent abordable économiquement et meilleur que les conserves : les légumes y baignent dans un liquide salé, qui leur enlève leurs qualités nutritionnelles. ● Propos recueillis par I.M.



Getty Image / iStockphoto

## GROUPE DES ÉLUS COMMUNISTES, RADICAUX DE GAUCHE ET CITOYEN-NES ENGAGÉ-ES

### Des moyens pour la sécurité des Courneuvien-ne-s



Notre ville est depuis plusieurs mois marquée par l'augmentation importante des actes de violence. Face à cette situation préoccupante, la Municipalité prend ses responsabilités en mobilisant des moyens significatifs pour la sécurité. Cela se traduit par un ambitieux programme pour la sécurité à La Courneuve comprenant notamment l'ajout de 32 nouvelles caméras, répar-

ties sur la ville, en étroite collaboration avec la Police nationale et la Justice. L'État nous annonce davantage de moyens pour le commissariat pour répondre, en partie, au départ de 12 policiers lors de la dernière rentrée. C'est une avancée obtenue d'arrachepied. Le compte n'y est pas. Les Courneuvien-ne-s ont aussi le droit de vivre ensemble en sécurité. Aussi, nous pensons que ces annonces ne suffisent pas et qu'il faut aller encore plus loin dans notre exigence. Cela passe à minima par l'obtention d'un commissariat de plein exercice avec des renforts d'effectifs significatifs, qui pourrait intégrer le quartier des Cosmonautes. Cela doit également s'accompagner de véritables moyens pour la politique de la Ville, pour soutenir les actions et les projets portés par les associations, les citoyens et les collectivités, mais aussi pour l'éducation et l'emploi afin de s'attaquer à ce qui constitue les racines de la violence. ●

**Rachid Maïza**, adjoint au Maire, délégué au droit à la tranquillité publique, à l'amélioration du cadre de vie et à la quotidienneté.

Mail : elus.pcf.prg.citoyens@gmail.com - Tél. : 01 49 92 62 20.

## GROUPE DES ÉLUS SOCIALISTES, ÉCOLOGISTES ET CITOYENS

### L'éducation, toujours plus une priorité!



Pour la première fois depuis plusieurs années, la rentrée à La Courneuve et en Seine-Saint-Denis s'est déroulée dans le calme et la sérénité. Des ouvertures de classes et des enseignants nommés pour accueillir les élèves et une organisation des temps scolaires qui se rode de plus en plus. Qu'est-ce qui a changé? Après la casse systématique de l'école pendant les années Sarkozy,

qui avait détruit des postes d'enseignants dans le département, alors que 10 000 nouveaux élèves s'ajoutaient aux effectifs, la tendance s'est inversée depuis 2012. Pour la seule année 2016, ce sont 503 enseignants supplémentaires, 212 ouvertures de classe et 114 enseignants remplaçants pour notre seul département! Entre 2012 et 2016, soit 5 rentrées depuis que la gauche a décidé de remettre l'éducation au cœur des priorités du pays, plus de 1 100 enseignants supplémentaires ont pris leur poste en Seine-Saint-Denis et près de 650 classes ont été ouvertes. Devant cette action positive, personne ne peut mettre un signe d'égalité entre une politique de gauche et une politique de droite. L'éducation, c'est le cœur du pacte républicain, et à La Courneuve plus qu'ailleurs, nos enfants méritent les moyens d'un enseignement de qualité. ●

**André Joachim**, premier adjoint, délégué à la promotion des droits de la jeunesse, au développement économique, à l'emploi et aux commerces

## GROUPE DES ÉLUS « AGIR POUR LA COURNEUVE »

### Elle est où l'inversion de la courbe du chômage?



François Hollande ne peut pas dire qu'il est candidat. Pas avant que la courbe du chômage ne s'inverse – et c'est mal parti! En effet, le chômage pour le mois d'août est reparti fortement à la hausse, avec +50 200 demandeurs d'emplois de catégorie A (+1,4%) et +1,4% pour les catégories A, B, C. La catégorie D, à elle seule, augmente de +5,3% sur un mois, +10,5% sur trois mois et +13,4%

sur un an. Nous ne pouvons qu'assister à une nouvelle dégradation du marché de l'emploi alors même que l'emploi et la lutte contre le chômage restent la première priorité des Français. Alors que les socialistes se félicitaient des pseudo-baisses des mois précédents, nous l'avions prévu et malheureusement c'est devenu la réalité : les pseudo-réformes de François Hollande et de son gouvernement ne portent aucunement leurs fruits. Malgré ce tour de passe-passe statistique de la part de la gauche au pouvoir, le chômage continue hélas son inexorable progression. Comme à chaque augmentation mensuelle, la ministre du Travail se trouve des excuses et ce sont les Français qui en payent le prix. Pire, à sept mois des élections, les soutiens du président Hollande lancent le site « Notre idée de la France ». Au pouvoir depuis 2012, qu'ils nous indiquent quelles sont leurs idées pour la France depuis cinq ans. ●

**Kamel Hamza, Julien Bayard, Nadia Hamad, Chantal Mignière**

Contact : hamza\_la\_courneuve@yahoo.fr

## ÉLUE « UN NOUVEAU SOUFFLE POUR LA COURNEUVE »

### Logement : un rêve inaccessible pour notre jeunesse



Un Nouveau Souffle pour La Courneuve donne la parole à une jeune Courneuvienne en publiant le courrier qu'elle nous a adressé sur sa demande de décohabitation : « Mme Rezkalla, À 25 ans je vis toujours chez ma mère et suis demandeuse de logement social. À la rentrée, quelle joie de trouver un courrier du service logement après 48 mois d'inscription. Je me remémore tous les sacrifices que j'ai dû

faire en tant que jeune (pas de loisirs, pas de vie sociale, etc) pour payer mes études. J'ai galéré pendant des années de petits jobs en petits jobs. Aujourd'hui, j'ai enfin un CDI et cette lettre c'est pour moi, l'aboutissement de tous ces efforts et ces privations. Je n'attends qu'un toit pour construire un foyer. Déception en ouvrant l'enveloppe : ce sont des statistiques sur le logement [...] J'ai le sentiment que la jeunesse n'est pas une priorité dans cette ville. Le maire prône le droit à la réussite, à l'éducation et au logement. Moi, j'ai dû m'instruire et travailler à Paris. Faut-il que je fasse de même pour me loger? [...] » Des milliers de jeunes sont en difficulté pour accéder à un logement. Je propose à la majorité municipale de nous rejoindre dans notre combat pour que les réservataires de notre commune mettent obligatoirement 50% de leur contingent au service des Courneuviens. ●

**Nabiha Rezkalla**, conseillère municipale Liste citoyenne, solidaire et écologiste, soutenue par Europe Écologie Les Verts

Tél. : 07 82 22 28 00. nrezkalla@hotmail.fr Facebook Un nouveau Souffle pour La Courneuve

## GROUPE DES ÉLUS « ÉLAN POPULAIRE COURNEUVIEN »

### Sécurité pour tous



Au conseil municipal du 29 septembre 2016, Gilles Poux a présenté sa stratégie de sécurité. Premier problème majeur, il ne veut pas la restructuration nécessaire du rôle des acteurs de la sécurité. Le Service droit à la réussite éducative dont les missions sont floues, le déploiement, la formation, les missions des médiateurs et animateurs du Service jeunesse ou encore le rôle des

éducateurs spécialisés. Second problème le positionnement des caméras de vidéosurveillance qui ne répond absolument pas aux besoins que les habitants font remonter aux élus. Pourtant, Gilles Poux s'empresse d'instrumentaliser leurs contestations pour les rediriger vers l'État. Enfin, la réactivation du comité éthique qui doit contrôler la bonne utilisation des caméras. Le maire attribue la présidence de ce comité à une personne ne siégeant pas au conseil municipal. Cette nomination de complaisance révèle son mépris de La Courneuve. De plus, Gilles Poux veut restreindre l'accès à ce comité pour tous les groupes de l'opposition. Surveiller les Courneuviens oui, mais le surveiller lui non. Belle leçon de transparence et de démocratie. Face à la dérive stalinienne d'un maire qui perd le contrôle de lui et de la ville, Élan Populaire Courneuvien propose la création d'une commission extra-municipale sur la sécurité, tranquillité publique et prévention. ●

**Mehdi Bouteghmes**, président du groupe. groupe.epc93120@gmail.com

## ÉLU « PAROLE DE CITOYEN »



Le sujet que j'aborde aujourd'hui est à prendre comme un appel pour qui veut bien l'entendre et le comprendre. Aujourd'hui, à la Courneuve, c'est la première fois depuis de nombreuses années qu'il y a une forte opposition face à la majorité politique municipale en place. Cette opposition que nous composons chacun de notre côté est au nombre de 10. Je pense qu'il serait

temps de s'unir dans l'opposition et qu'il faudrait avant tout faire passer l'intérêt général des Courneuviens. Avant de regarder ce qui nous divise, regardons ce qui nous rassemble. Aujourd'hui il est grand temps de donner une leçon de politique à ces politiciens de basse-cour qui ne pensent qu'à faire carrière, et qui n'apportent plus grand-chose dans l'amélioration du cadre de vie des Courneuviens. Allons-nous attendre 2020 (prochaines échéances municipales) pour qu'il y ait un changement. NON. Il faut s'unir pour être fort et pour imposer nos idées, et redonner la parole aux Courneuviens lorsqu'ils souhaitent se faire entendre. Le temps est venu de prendre nos responsabilités et de mettre nos ego de côté pour servir et parler d'une même voix. Arrêtons d'être de simples pions dans cet échiquier politique, et devenons les pièces maîtresses qui les mettront en échec et mat. Je reste à votre entière disposition et vous invite à nous rejoindre dans ce combat que nous menons pour vous. ●

**Samir Kherouni**. Tél. : 06 20 39 66 05.

*Les textes de ces tribunes, où s'expriment tous les groupes représentés au Conseil municipal, n'engagent que leurs auteurs.*

## Droits humains

# Justice pour les Tamouls

La Ville de La Courneuve soutient les Tamouls en lutte pour faire reconnaître leurs droits bafoués au Sri Lanka. Entretien avec Antony Couteau-Russel, délégué au développement de la culture de paix.

**REGARDS :** Une délégation de la municipalité a accompagné les Tamouls qui ont manifesté au siège de l'ONU. Quel est le sens de cette présence ?

**ANTONY COUTEAU-RUSSEL :** Des représentants de la communauté tamoule se rendent régulièrement à l'ONU ou devant les instances européennes pour demander justice face à la terrible répression qu'ils ont subie au Sri Lanka et pour faire valoir les droits de leur peuple que les autorités de Colombo écrasent. En tant qu'élu délégué au développement de la culture de paix, je suis régulièrement à leurs côtés. Mais il est vrai que, le 26 septembre, la municipalité était particulièrement bien représentée, puisque l'on notait notamment la présence de Danielle Rudent-Gibertini, déléguée à la promotion de la vie associative, de Michel Hoen, délégué aux cérémonies commémoratives, et de Nora Belaïdi, également conseillère municipale. Nous avons ainsi montré notre

volonté de trouver, partout, une solution politique et diplomatique aux conflits qui ensanglantent la planète et témoigné notre solidarité avec ce peuple que le Sri Lanka cherche à soumettre. Tenez, encore aujourd'hui, pour qu'un jeune Tamoul puisse accéder à l'université, il a besoin d'avoir obtenu une note au bac bien supérieure à celle exigée pour un Sri Lankais !

**R :** Rappelons que la Ville soutient activement les peuples opprimés...

**A.C.-R. :** En effet, La Courneuve, pour qui les mots solidarité et fraternité ont un sens, répond toujours présente lorsque c'est nécessaire. Ainsi la Ville est jumelée avec un camp palestinien depuis trente ans, nos amis kurdes savent que nous sommes à leurs côtés lorsqu'ils nous le demandent tout comme les personnes venues de l'archipel des Comores. Nos liens avec les Tamouls sont extrêmement profonds et anciens. Aujourd'hui, environ 450 familles



F. G.

**Manifestation.** Environ 3000 Tamouls se sont réunis lundi 26 septembre à Genève, devant l'ONU, où se tenait le Conseil des droits de l'homme. Le Sri Lanka refuse en effet toute mission d'enquête indépendante sur les crimes de guerre commis lors de l'offensive qui a éliminé la guérilla tamoule en 2009 et qui, d'après l'ONU, a fait 40 000 morts au moins. Selon Amnesty International, la répression des défenseurs des droits de l'homme s'est intensifiée au Sri Lanka.



Fabrice Calborriau

La délégation courneuvienne devant le siège de l'ONU, à Genève.

vivent dans la commune, soit des milliers d'habitants, ce qui fait de La Courneuve la ville de France où cette communauté est la plus importante. Lors du tsunami qui a ravagé l'Asie du Sud-Est en 2004, l'élan de générosité qui s'est manifesté partout en France et dans le monde a été particulièrement fort ici. Dès le lendemain du sinistre, la municipalité, en étroite collaboration avec la communauté

tamoule de la commune, s'est mobilisée pour porter assistance aux victimes et a aidé, directement, le village de Talayadi. Et la présence de la communauté tamoule, qui possède ici une école où les jeunes générations qui le souhaitent apprennent la langue (on peut d'ailleurs choisir cette option au bac) ou encore la musique traditionnelle, est une vraie richesse pour la ville. ● Propos recueillis par Florence Haguenaer

## Vu d'ailleurs

## Jours de Chine

À 29 ans, la Courneuvienne Leïla Barreau dirige l'équipe de l'association Couleurs de Chine, à Danian, qui promeut l'éducation des enfants. Récit de son séjour.



Virginie Sabot

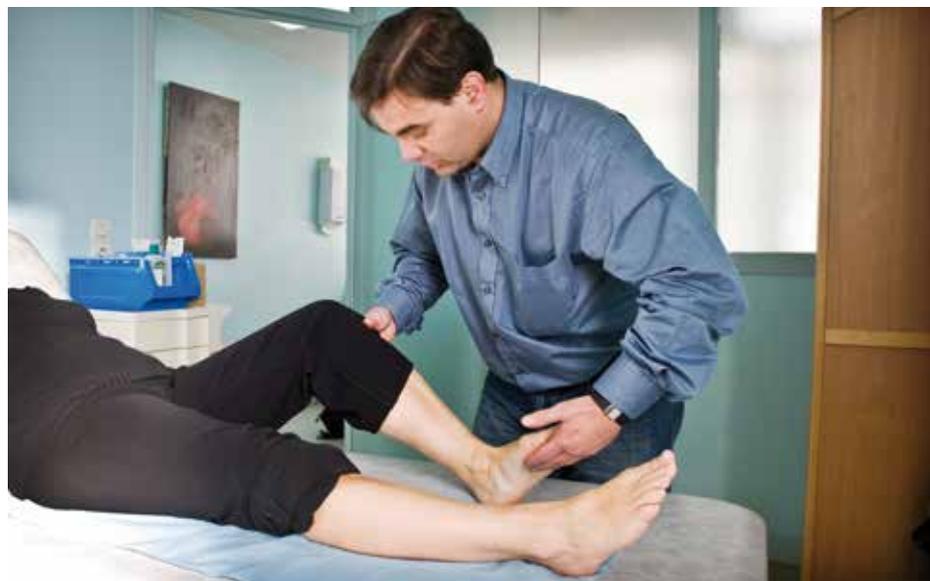
**J**e suis arrivée à Danian, en Chine, le soir du 1<sup>er</sup> avril, ce n'était pas une blague, j'étais bien là, dans ce village qui avait suscité mon intérêt depuis des années. J'étais tombée par hasard sur une offre d'emploi pour gérer l'équipe locale de l'association Couleurs de Chine. J'arrive donc sur place après un long voyage en avion, puis en train jusque Congjiang. Encore quelques heures de voiture, la traversée d'un fleuve, et m'y voilà. La région m'est comme familière. Ces rizières en terrasse, ce dégradé de vert et d'orange, cette luminosité me donnent le sentiment d'être là où il faut, là où mon cœur m'a toujours guidée. Je rencontre Nora, l'ancienne représentante de CdC Danian. Elle me présente aux villageois, à l'équipe, elle m'apprend quelles sont les différentes tâches administratives, elle me forme pour prendre la relève. L'été s'installe, Nora quitte le village et je reprends les rennes entièrement. Les rencontres avec les équipes

enseignantes et surtout avec les enfants, leur famille et les villageois rendent mon quotidien passionnant. La richesse des rapports humains est encore préservée. Certes, l'attrait pour le mode de vie capitaliste est de plus en plus fort, mais l'humain reste toujours la priorité. Ici, personne n'est ignoré, on se connaît tous, on s'invite les uns les autres. Bien sûr, les coutumes traditionnelles se raréfient mais je reste confiante car c'est au travers d'une langue qu'une culture est véhiculée. Les langues dong et miao sont pratiquées par la majorité des habitants. Je commence à mon tour à apprendre quelques rudiments linguistiques. Je me dis qu'en agissant ainsi, les gens se sentiront compris et surtout valorisés, ils pourront donc désirer maintenir leurs traditions en sachant qu'elles séduisent une Française, une étrangère, venue d'une contrée qui leur semble lointaine et inaccessible. ● Leïla Barreau

## Sport

### Un certificat à faire ?

Au Centre municipal de santé, le docteur Pascal Geiger, médecin du sport, examine les patients qui souhaitent mener une activité sportive.



Virginie Saïot

Si vous n'avez pas encore fait faire votre certificat médical de non-contre-indication à la pratique sportive, il est encore temps ! Le médecin du sport du Centre municipal de santé, Pascal Geiger, sera ravi de vous recevoir en consultation. Que vous soyez débutant, confirmé ou vétéran. « Les généralistes peuvent évidemment signer des certificats médicaux, explique le docteur. Mais le médecin du sport réalisera lui un bilan complet, qui permet parfois de prévenir certains accidents liés à la pratique. Il passe environ 20 à 40 minutes avec

son patient. À la suite de cette consultation poussée, si tout va bien, vous avez le certificat d'aptitude pour pratiquer votre activité préférée. » L'autre axe de travail de ce médecin spécialisé est la traumatologie, c'est-à-dire le suivi médical des traumatismes physiques dus à certaines blessures. « La proposition de soin est vraiment globale et appropriée à chaque patient. Dans mon travail, j'évalue, je préviens et je suis les sportifs qui viennent me consulter. » ●

Le docteur Geiger reçoit tous les jeudis, de 8h30 à 18h, sur rendez-vous au 01 49 92 60 60.

## Associations

### Propulsez-vous !

Pour l'année 2016-2017, l'association Propul'C propose du cross-training le mardi, de 19h30 à 21h30, au gymnase Antonin-Magne. Cette discipline permet de tonifier son corps et d'améliorer sa condition physique en enchaînant des exercices intenses avec peu de temps de récupération. Le vendredi, de 19h à 20h30, au gymnase Béatrice-Hess, il est possible de s'inscrire aux sports collectifs : football, handball et basket sont proposés. Pour les amateurs de plein-air, l'association a mis en place de la marche/course au parc départemental Georges-Valbon le dimanche, à 10h30. Un bon moyen de s'oxygéner et de se motiver en groupe.

Renseignements au 06 35 13 09 64 ou sur Facebook : Asso Propulc.

### Un premier tour de terrain



Thierry Ardouin

Le Rugby Club Courneuvien (RCC) entame sa première saison d'existence. Le club propose des cours pour les moins de 8 ans et 10 ans le mercredi, de 14h à 16h, et le samedi, de 10h à 12h (pour les filles). Les moins de 12 ans s'entraîneront le mardi, de 18h à 20h, le mercredi, de 14h à 16h, ou le samedi, de 10h à 12h. Pour les moins de 14 ans, ce sera le mardi, de 18h à 20h (garçons), et le jeudi, de 18h 20h (filles). Les garçons de moins de 16 ans lanceront le ballon ovale le mardi, de 18h à 20h, et les filles le jeudi, de 18h à 20h.

Renseignements au 06 18 38 76 49 ou sur Facebook Rugby-Club-Courneuvien.

## État civil

### NAISSANCES

#### AOÛT

- 21 Leyna Kerchouni • 22 Thala Bourai • 25 Fahima Mbae • 25 Emmanuel Valchev • 26 Chloé Mulasa
- 27 Caroline Edouardo • 27 Iris Desauay Martinez Saenz • 28 Iris Cai • 28 Ismaël Wagué • 29 Wendy Hu
- 30 Ilan Barua • 30 Lina Meskini • 31 Amy Cheng
- 31 Hugo Nzeyi Bapoma • 31 Sofiane Sounni •

#### SEPTEMBRE

- 1 Boubacar Baradji • 1 Thiago Silva Lopes
- 1 Riad Khechaba • 2 Maïssa Barkani • 2 Moussa Dia • 2 Jade Abdoulhamid • 3 Aahaash Varatharajah
- 5 Ismaël M'Rabet • 5 Camil Abbassene
- 6 Isra Belhout • 6 Lyam Savreux Larbi • 7 David Tabacaru • 7 Rime Emtir • 8 Naoufal Mogni
- 9 Zainab Mohammad • 9 Malia Choisy • 9 Navitha Navaratnam • 10 Thushan Masilamani
- 11 Fatoumata Fofana • 11 Eddyson Dorsin
- 12 Jawed Souidi • 13 Maellya Makayi Koutsimbou •

### MARIAGES

- Sueshkumar Nadarasa et Rajanthiny Savarasa • Thomas Simonutti et Mary Barberot •

### DÉCÈS

- Beebee Madarbukus • Ahmed Herida • Bacha Dali • Mihaïlo Dajic • Mohamed Binous • Francisca Rocha •

### Numéros utiles

#### URGENCES

POMPIERS : 18 • POLICE-SECOURS : 17 • SAMU : 15

#### COMMISSARIAT DE POLICE

Tél. : 01 43 11 77 30. • Place du Pommier-de-Bois

#### SOS MÉDECINS

Urgences 93 • Tél. : 01 48 32 15 15

#### CENTRE ANTI-POISON

• Hôpital Fernand-Widal Tél. : 01 40 05 48 48

#### MAIRIE Tél. : 01 49 92 60 00

• Du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h; samedi de 8h30 à 12h Incivilités, troubles du voisinage, atteintes aux personnes et aux biens. Tél. : 0 800 54 76 98 (appel gratuit)

#### PLAINE COMMUNE Tél. : 01 55 93 55 55

• 21, avenue Jules-Rimet, 93218.

#### COLLECTE DES DÉCHETS Tél. : 0 800 074 904

(numéro vert : appel gratuit depuis un fixe).

#### ACCOMPAGNEMENT ET TRANSPORT DES PERSONNES ÂGÉES

Tél. : 01 71 89 66 15. Les mardi et vendredi.

### PHARMACIES DE GARDE

#### DIMANCHE 9 OCTOBRE

- Pharmacie Haddad  
79, rue du Landy  
93300 Aubervilliers - Tél. : 01 48 33 61 28

#### DIMANCHE 16 OCTOBRE

- Pharmacie Meyer  
118, av. Victor-Hugo  
93300 Aubervilliers - Tél. : 01 43 52 20 08
- Pour connaître les pharmacies de garde, consulter le site suivant : [monpharmacien-idf.fr](http://monpharmacien-idf.fr)

### PERMANENCES DES ÉLUS

- M. le maire, Gilles Poux reçoit sur rendez-vous. Pour obtenir une entrevue, vous pouvez lui adresser un courrier à l'hôtel de ville ou lui écrire à l'adresse suivante : [mairie@ville-la-courneuve.fr](mailto:mairie@ville-la-courneuve.fr)

Pour obtenir un rendez-vous avec les élus, un formulaire à remplir est disponible à l'accueil de la mairie.

- M<sup>me</sup> la députée, Marie-George Buffet reçoit le deuxième lundi du mois sur rendez-vous.

Tél. : 01 42 35 71 97

- M. le président du Conseil départemental, Stéphane Troussel reçoit chaque vendredi de 14h à 17h. Pour prendre rendez-vous, écrivez à l'adresse suivante : [stephane.troussel@ville-la-courneuve.fr](mailto:stephane.troussel@ville-la-courneuve.fr)

Les permanences des élus de la municipalité ont repris à l'hôtel de ville, chaque mercredi et chaque jeudi de 16h à 18h, sans rendez-vous (inscription sur place avant et le jour même). Pas de permanence pendant les vacances scolaires.

### PERMANENCES ADIL

Reprise des permanences d'information/conseil auprès des propriétaires et des locataires des logements privés, au centre administratif Mécano, 3, mail de l'Égalité. Consultation gratuite (copropriété, contrat de location, charges impayées...). RDV avec l'ADIL les deuxième et quatrième jeudi matin du mois de 8h30 à 12h. Pour prendre rendez-vous, contacter l'UT Habitat de La Courneuve.

Tél. : 01 71 86 37 71

### HORAIRE DES MÉDIATHÈQUES

• Médiathèque Aimé-Césaire : chaque mardi et chaque jeudi de 15h à 19h30, chaque mercredi, chaque vendredi et chaque samedi de 10h à 18h.

• Médiathèque John-Lennon : chaque mardi de 13h à 19h, chaque mercredi de 10h à 12h et de 14h à 18h, chaque jeudi et chaque vendredi de 15h à 18h, chaque samedi de 10h à 18h.

## À L'Étoile

Tous les films de la quinzaine  
1, allée du Progrès - Tramway Hôtel-de-ville.  
+ INFOS : [www.ville-la-courneuve.fr](http://www.ville-la-courneuve.fr)

**D** Soirée découverte, tarif unique 3 €  
**F** Film Jeune public  
**Prix** : Tarif plein : 6 € / tarif réduit : 5 € /  
abonné adulte : 4 € / abonné jeune, groupes,  
associations : 2,50 € / pour tous le mercredi : 5 €.  
Séance 3D : +1 €.

**J** Promenons-nous avec  
les petits loups



Collectif, 2015, VF, 44 min.  
Sam. 8 à 15h30, dim. 9 à 15h **Ciné-goûter D**.

### Victoria

France, 2016, 1h29. De *Justine Triet*.  
Ven. 7 à 12h Ciné-déj **D** et à 16h30, sam. 8  
à 20h30, dim. 9 à 16h30, lun. 10 à 18h30.

### La Tortue rouge

France/Belgique, 2016, 1h20.  
De *Michaël Dudok de Wit*.  
Ven. 7 à 18h30, sam. 8 à 16h30, lun. 10  
à 20h30 **D**, mar. 11 à 18h30.

### Infiltrator

États-Unis, 2016, VO/VF, 1h37. De *Brad Furman*.  
Ven. 7 à 20h30 (VO), sam. 8 à 18h (VF),  
dim. 9 à 18h30 (VO), mar. 11 à 20h30 (VO).

### **J** Ivan Tsarevitch et la Princesse changeante

France, 2010, 53 mn. De *Michel Ocelot*.  
Mer. 12 à 14h30 et 16h, sam. 15 à 14h30.

### **J** La Jeune fille sans mains

France, 2016, 1h13. De *Sébastien Laudenbach*.  
Dim. 16 à 14h **D** + rencontre.

### Juste la fin du monde

Canada/France, 2016, 1h35. De *Xavier Dolan*.  
Mer. 12 à 18h, ven. 7 à 12h **ciné-déj D**  
et à 20h30, sam. 15 à 16h, dim. 16 à 17h,  
lun. 17 à 20h30.

### Soy Nero

Allemagne/France/Mexique, 2016, VO, 1h57.  
De *Rafi Pitts*.  
Ven. 14 à 18h30, sam. 15 à 18h,  
dim. 16 à 18h45, mar. 18 à 20h30.

### Where To Invade Next

États-Unis, 2016, VO, 2h. De *Michael Moore*.  
Ven. 14 à 16h30, sa. 15 à 20h30, lun. 17 à 18h,  
mar. 18 à 18h.

### Kubo et l'Armure magique



États-Unis, 2016, 1h42. De *Travis Knight*.  
Mer. 19 à 14h30.

### Frantz

France, 2016, 1h53. De *François Ozon*.  
Mer. 19 à 16h30.

### War Dogs

États-Unis, 2016, VF, 1h55. De *Todd Phillips*.  
Mer. 19 à 18h30.

7 OCTOBRE

### MÉDIATHÈQUE DISCUSSION

Atelier de conversation pour adultes  
en apprentissage du français.  
Médiathèque Aimé-Césaire, à 10h.

8 OCTOBRE

### SENIORS NOCES D'OR ET DE DIAMANT



Francck Rondot

Quatre couples courneuvien fêteront  
en présence du maire et de son équipe  
leur 50 et 60 ans de mariage.  
Salle des fêtes de l'Hôtel de ville, à 10h.

9 OCTOBRE

### PARC MARCHÉ NORDIQUE



V. S.

Pratiquez ce sport dynamique tout en  
découvrant de nouveaux points de vue  
sur le parc. Prévoir des chaussures  
de marche basses, bâtons fournis.  
Parc départemental Georges-Valbon,  
de 14h30 à 16h30. Inscription obligatoire,  
renseignements au 01 43 11 13 07.

11 OCTOBRE

### SANTÉ OCTOBRE ROSE



V. S.

L'association Femmes d'avenir proposera  
des actions de sensibilisation au  
dépistage du cancer du sein.  
Centre municipal de santé, à partir de 14h.

14 OCTOBRE

### DÉBAT SAVANTE BANLIEUE

À l'occasion de la 16<sup>e</sup> édition de Savante  
Banlieue, l'université Paris-XIII et le CNRS  
organisent deux mini-conférences sur  
les métiers d'avenir au féminin. Cette  
initiative s'inscrit dans le programme  
Femmes Tech pour la découverte et  
l'orientation des métiers techniques.  
Elle est organisée par la Fédération  
Cinov, en partenariat avec le Comité  
de promotion des droits des femmes.  
Campus de Villetaneuse, gymnase Jackson-  
Richardson et Institut Galilée, 99, avenue  
Jean-Baptiste-Clément, 93 430 Villetaneuse,  
de 10h à 11h et de 14h à 15h.

14 ET 15 OCTOBRE

### CONCERT APARICIONES

Le Pôle Sup'93, en partenariat avec  
Houdremont, se produit en concert dans  
l'espace public de La Courneuve.  
Renseignements au 01 43 11 25 04.

15 OCTOBRE

### SORTIE BALADE URBAINE



Virginie Salot

« JO 2024, quel héritage pour le  
territoire ? » Du légendaire Stade de  
France aux berges du canal Saint-Denis,  
une promenade dans le temps pour  
comprendre les enjeux.  
Plaine Commune, 21, avenue  
Jules Rimet, à Saint-Denis. DÉPART À 10H.

### SOLIDARITÉ BRADERIE



V. S.

Comme chaque année, le Secours  
populaire français organise sa braderie  
d'automne. Objets, vêtements,  
cosmétiques à des prix solidaires.  
Salle Philippe-Roux, de 14h à 18h.

16 OCTOBRE

### PARC INITIATION TAÏ-CHI-CHUAN

Cet art martial chinois, à la fois  
gymnastique pour la santé psychologique  
et méthode d'auto-défense raffinée, est  
une forme de méditation dynamique.  
Prévoir baskets et vêtements souples.  
Parc départemental Georges-Valbon,  
de 14h30 à 16h30. Inscription obligatoire,  
renseignements au 01 43 11 13 07.

17 OCTOBRE

### SENIORS ATELIER



V. S.

Venez nombreux participer à l'atelier  
prévention des chutes.  
Espace jeunesse Guy-Môquet à 8h15  
ou Maison Marcel-Paul à 9h45 ou 11h.  
Renseignements au 01 49 92 60 63 ou  
01 43 11 80 61.

### MÉMOIRE GUERRE D'ALGÉRIE



V. S.

Hommage rendu aux victimes de la  
répression du 17-October-1961.  
Rendez-vous devant la stèle située rue du  
17-October-1961, place de la Fraternité, à 18h.

DU 19 OCTOBRE AU 2 NOVEMBRE

### ÉCOLES VACANCES DE LA TOUSSAINT

Reprise le jeudi 3 novembre.

DU 20 AU 26 OCTOBRE

### SPORT ARTS DU CIRQUE



V. S.

Jonglage, équilibre, voltige, confection de  
balles, sortie au cirque, l'École municipale  
d'éducation physique et sportive propose  
un stage arts du cirque aux 7-8 ans.  
Inscriptions à partir du 6 octobre au Service  
des sports, 57, rue du Général-Schramm.  
Tél. : 01 49 92 60 80.

25 OCTOBRE

### MÉDIATHÈQUE ATELIERS CRÉATIFS

Deux ateliers, animés par le collectif  
Les Petits Cinéastes, vous invitent à  
vous initier aux techniques du cinéma  
d'aujourd'hui. Avec des déguisements  
terrifiants, sur fond vert et avec caméras,  
micros et projecteurs, venez tourner des  
remakes de scènes d'horreur connues.  
Médiathèque John-Lennon, à 14h30.  
À PARTIR DE 8 ANS.

30 OCTOBRE

### CINÉMA CYCLE POLAR



Projection du film *Monsieur Verdoux*, de  
Charlie Chaplin, suivie d'une discussion  
avec Claudine Le Pallec Marand, docteure  
en cinéma.  
Cinéma L'Étoile, à 16h.

Raymond Pansini, retraité

# « La rue Maurice-Lachâtre était un village »

Ce fils d'immigré italien a vécu plus de soixante ans à La Courneuve, aux Quatre-Routes, un quartier qui, selon ses propres termes, l'a façonné et auquel il doit tout. Désireux de redonner vie à ce passé, de le partager avec sa génération mais aussi de le raconter aux plus jeunes, Raymond Pansini a écrit un livret\* où tout un monde réapparaît, des sirènes des usines au cinéma Le Royal, du café-épicerie de ses parents au COC, le club de foot qui a fait rêver les mômes du coin.

« J'ai quitté ma chère Courneuve il y a trois ans pour me rapprocher de l'un de mes fils qui vit en province et parce que notre maison était devenue trop grande pour ma femme et moi. Je reviens ici régulièrement mais je ne peux pas retourner rue Maurice-Lachâtre, ma rue, mon chez-moi. J'ai peur d'avoir un choc et de tomber raide. Mais j'aime me souvenir de ce quartier où j'ai habité jusqu'à ces dernières années, qui a été mon horizon durant mon enfance, ma jeunesse ! Tout se passait aux Quatre-Routes. Je ferme les yeux et je vois l'école Paul-Doumer où, le matin, le maître écrivait au tableau la phrase de morale de la journée, une école où a d'ailleurs été scolarisée Praline, mannequin vedette du début des années 50, et qu'ont fréquenté également mes deux fils. Je revois l'épicerie-buvette de mes parents, les voisins y venaient pour faire leurs courses et ils s'y retrouvaient en famille le dimanche, mieux habillés que la semaine, pour prendre l'apéro. Je me rappelle aussi que, jeunes gens, nous nous donnions toujours rendez-vous aux Quatre-Routes



Une municipalité de gauche comme La Courneuve est un atout formidable du point de vue social et culturel. »



Virginie Salot

et, pour frimer devant les filles, nous attendions que le bus démarre et l'attrapions en marche en sautant sur la plateforme arrière. C'était le 152, qui nous emmenait jusqu'à la Porte de La Villette, à Paris. Nous pouvions rester dans le quartier sans avoir besoin de nous en éloigner. La rue Maurice-Lachâtre était à elle seule un village. Nous y trouvions cordonnier, boulanger, boucher, coiffeur, épicier, tailleur, pharmacien, photographe, mais aussi des bistrotts, la laiterie, la mercerie. Et même un marchand de meubles et un marchand de postes de radio qui vendait des disques, les

fameux 33 tours et 45 tours. Et puis, il y avait le marché : aux produits que l'on y vendait, on se rendait bien compte que La Courneuve était déjà une terre d'accueil, avec une forte immigration d'Italiens, de Polonais et d'Espagnols. Parler de ce quartier béni, c'est aussi évoquer les deux cinémas, Le Mondial et Le Royal, qui nous donnaient l'occasion de nous montrer, d'échanger avec nos amies les premiers baisers. À l'époque, les séances commençaient à 20h30. Le rideau rouge se levait sur les publicités du quartier, puis les actualités car il n'y avait pas de télévision, et donc pas de journal télé, suivies d'un dessin animé ou d'un documentaire. Après l'entracte, où l'on se régalaient des Esquimaux glacés vendus par les ouvreuses, nous avions droit à des attractions sur scène, si je

me souviens bien, Bourvil est même passé au Mondial, puis enfin le grand film. Ce n'est que plus tard, lorsque j'ai eu femme et enfants, que je me suis rendu compte qu'une municipalité de gauche comme La Courneuve est un atout formidable du point de vue social et culturel. Moi, je rêvais d'être un artiste, de figurer tout en haut de l'affiche... Sans doute parce que mes parents, en bons Italiens, étaient d'excellents musiciens : mon père jouait de la mandoline, ma mère chantait merveilleusement. La vie en a décidé autrement pour moi. Mais mes deux fils ont pu aller au Conservatoire ; et l'aîné est même devenu professeur de piano. Cela grâce à La Courneuve. ● Florence Haguenauer

\*Ce livret est disponible à la Maison de la Citoyenneté, Service documentation, 33, avenue Gabriel-Péri.